



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
16 May 2014
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

Содержание

	Стр.
Дела, связанные с Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йоркская конвенция)	3
Дело 1356: Нью-Йоркская конвенция V; V (1) (b) – Бенин: суд первой инстанции г. Котону, решение № 19/94, M. Adeossi v Sonapra (25 января 1994 года)	3
Дело 1357: Нью-Йоркская конвенция III; V; V (2); VI; VII – Буркина-Фасо: суд большой инстанции г. Уагадугу, Société des Ciments d'Abidjan (SCA) v Société Burkinabè des Ciments et Matériaux (CIMAT) (13 июня 2001 года)	4
Дело 1358: Нью-Йоркская конвенция I; III; IV; IV (1) – Камерун: Высокий суд департамента Фако, иск № HCF/91/M/2001-2002, African Petroleum Consultants (APC) v Société Nationale de Raffinage (15 мая 2002 года)	5
Дело 1359: Нью-Йоркская конвенция – Кот-д'Ивуар: Апелляционный суд г. Абиджан, постановление № 486, Société PRODEXCI v Société RAIMUND COMMODITIES INC (20 апреля 2004 года)	6
Дело 1360: Нью-Йоркская конвенция – Кот-д'Ивуар: Верховный суд, постановление № 501, Société SICAF A S.A. v Société J. ARON and Company (U.K.) (13 июня 2002 года)	7
Дело 1361: Нью-Йоркская конвенция II (3) – Кот-д'Ивуар: Верховный суд, постановление № 317/97, Toyota Services Afrique (TSA) v Société Promotion de Représentation Automobiles (PREMOTO) (4 декабря 1997 года)	8
Дело 1362: Нью-Йоркская конвенция – Египет: Кассационный суд, дело № 1042/73, Engineering Industries Company & Sobhi A. Farid Institute v. Roadstar Management & Roadstar International (28 марта 2011 года)	8
Дело 1363: Нью-Йоркская конвенция III – Египет: Апелляционный суд г. Танта, дело № 42/42, Al Ahram Beverages Company v. Société Française d'Etudes et de Construction (17 ноября 2009 года)	9



ВВЕДЕНИЕ

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Цель системы – содействовать единообразному толкованию этих правовых текстов путем отсылки к международным нормам, которые соответствуют международному характеру таких документов в отличие от чисто внутренних правовых концепций и традиций. Более полная информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ: <http://www.uncitral.org/clout/showSearchDocument.do>.

В содержании на первой странице каждого выпуска ППТЮ приводится полный перечень реквизитов каждого дела, содержащегося в подборке, а также указываются отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом или на которые делались ссылки. Кроме того, в заголовке к каждому делу указывается адрес в сети Интернет (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также адреса, если таковые имеются, веб-сайтов, на которых размещены переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). Резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, содержат ссылки на ключевые слова, которые соответствуют терминам, включенным в Тезаурус по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, который был подготовлен Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами. Ссылки на ключевые слова содержатся также в резюме дел, связанных с толкованием Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. Поиск резюме может производиться с помощью базы данных, доступ к которой может быть получен через веб-сайт ЮНСИТРАЛ, по всем имеющимся идентификаторам: стране, законодательному тексту, номеру дела в системе ППТЮ, номеру выпуска ППТЮ, дате вынесения решения или по нескольким таким идентификаторам.

Резюме дел подготавливаются назначаемыми правительствами национальными корреспондентами или отдельными авторами; как исключение, они могут быть подготовлены самим Секретариатом ЮНСИТРАЛ. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2014 год
Отпечатано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

Дела, связанные с Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йоркская конвенция)

Дело 1356: Нью-Йоркская конвенция V; V (1) (b)

Бенин: суд первой инстанции г. Котону

Решение № 19/94

M. Adeossi v Sonapra

25 января 1994 года

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано в *Revue Camerounaise de l'Arbitrage*, выпуск № 2 (1998), стр. 15

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org¹

Двадцатого декабря 1993 года в Гавре (Франция) было вынесено арбитражное решение. Г-н Адеосси подал ходатайство о приведении данного решения в исполнение в Бенине.

Суд первой инстанции г. Котону в ходатайстве отказал. Исходя из того, что порядок признания и приведения в исполнение иностранных арбитражных решений регулируется Нью-Йоркской конвенцией (ратифицирована Бенином в 1974 году) и Гражданским процессуальным кодексом Бенина, суд проанализировал, были ли выполнены требования статьи V Нью-Йоркской конвенции и статьи 1030 Гражданского процессуального кодекса, в частности: i) являлось ли иностранное решение законным с формальной точки зрения, ii) имели ли ответчики возможность участвовать в разбирательстве, iii) были ли соблюдены установленные сроки, iv) не была ли нарушена надлежащая правовая процедура, v) был ли третейский суд компетентен рассматривать спор и vi) не противоречило ли арбитражное решение местному публичному порядку.

Суд первой инстанции г. Котону пришел к выводу, что в данном случае имело место нарушение надлежащей правовой процедуры. В этой связи он указал на тот факт, что уже после закрытия производства обе стороны направили в третейский суд дополнительные письма, причем суд отказался принять к рассмотрению письмо компании SONAPRA, тогда как сам опирался на доводы, приведенные в последнем письме г-на Адеосси, которое было представлено после того, как было отказано компании SONAPRA.

¹ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Публикуемые на сайте резюме дел воспроизводятся в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

Дело 1357: Нью-Йоркская конвенция III; V; V (2); VI; VII

Буркина-Фасо: суд большой инстанции г. Уагадугу

Société des Ciments d'Abidjan (SCA) v Société Burkinabè des Ciments et Matériaux (CIMAT)

13 июня 2001 года

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано в *Revue Burkinabè de droit*, выпуск № 41, комментарий

Пьера Мейера

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org²

Семнадцатого августа 1998 года Международная торговая палата в Париже вынесла арбитражное решение в пользу общества *Société des Ciments d'Abidjan (SCA)*. Арбитражное решение было впоследствии признано подлежащим исполнению во Франции. После этого общество SCA подало ходатайство о приведении арбитражного решения в исполнение в Буркина-Фасо. Проигравшая сторона (компания CIMAT) заявила возражение против исполнения арбитражного решения по ряду причин, в частности на том основании, что i) суд большой инстанции г. Уагадугу был некомпетентен выносить решение по данному вопросу в соответствии с франко-буркинийским Соглашением о правовом сотрудничестве, имевшим преимущественную силу по отношению к Нью-Йоркской конвенции согласно ее статье VII; ii) производство в суде большой инстанции г. Уагадугу было начато до завершения производства по иску, находящемуся на рассмотрении в апелляционном суде г. Абиджана; и iii) арбитражное решение противоречило публичному порядку Буркина-Фасо, так как истец не выполнил процессуальные нормы буркинийского права вопреки требованиям статьи III Нью-Йоркской конвенции. Проигравшая сторона также просила отложить разрешение вопроса о приведении в исполнение арбитражного решения в соответствии со статьей VI Нью-Йоркской конвенции до тех пор, пока Кассационный суд Франции (Верховный суд) не вынесет решение по ходатайству об отмене арбитражного решения.

Суд большой инстанции г. Уагадугу постановил привести арбитражное решение в исполнение в Буркина-Фасо. В первую очередь суд отклонил возражение компании CIMAT об отсутствии компетенции, которое та выдвинула на более поздней стадии производства. Он далее определил, что, поскольку Буркина-Фасо ратифицировала Нью-Йоркскую конвенцию 23 марта 1987 года, эта конвенция была применима к рассматриваемому делу. Напомнив об основаниях для отказа в приведении в исполнение арбитражных решений, перечисленных в статье V Нью-Йоркской конвенции, суд отметил, что нахождение иска на рассмотрении в другом суде основанием для отказа не является. На довод компании CIMAT о том, что арбитражное решение

² Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Публикуемые на сайте резюме дел воспроизводятся в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

противоречит публичному порядку Буркина-Фасо, суд заметил, что нарушением публичного порядка можно считать лишь нарушение одного из основных принципов права, имеющих фундаментальное значение для государства. Рассматриваемое же арбитражное решение, по мнению суда, основным принципам права не противоречило.

Дело 1358: Нью-Йоркская конвенция I; III; IV; IV (1)

Камерун: Высокий суд департамента Фако

Иск № HCF/91/M/2001-2002

African Petroleum Consultants (APC) v Société Nationale de Raffinage

15 мая 2002 года

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано в *Revue Camerounaise de l'Arbitrage*, выпуск № 18, стр. 15

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org³

Семнадцатого апреля 2002 года в Лондоне было вынесено арбитражное решение в пользу компании African Petroleum Consultants (APC). Компания APC обратилась в Высокий суд департамента Фако с ходатайством о приведении этого решения в исполнение в Камеруне в соответствии с Нью-Йоркской конвенцией, Законом Камеруна об инвестиционной деятельности и Единообразным законом об арбитраже Организации по унификации коммерческого права в Африке. Проигравшая сторона (*Société Nationale de Raffinage*) заявила возражение на данное ходатайство на том основании, что у Высокого суда департамента Фако отсутствовали необходимые полномочия.

Высокий суд провинции Фако постановил привести арбитражное решение в исполнение в Камеруне. До этого рассмотрел вопрос о наличии у себя соответствующих полномочий. Учитывая, что Нью-Йоркская конвенция была ратифицирована Камеруном, суд в соответствии со статьями I и III этой конвенции счел, что он обязан признавать и приводить в исполнение арбитражные решения, вынесенные в другом договаривающемся государстве (в данном случае арбитражное решение было вынесено в Лондоне, а Соединенное Королевство является участником Нью-Йоркской конвенции), а также рассматривать их как обязательные и приводить в исполнение в соответствии с процессуальными нормами Камеруна. Исходя из этого, суд признал себя компетентным рассматривать ходатайство. Он далее определил, что оснований для отказа в признании и приведении в исполнение арбитражного решения не было, поскольку i) ни одна из сторон не была недееспособна, ii) арбитражное соглашение являлось действительным, iii) сторона, против которой было вынесено решение, была должным образом

³ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Публикуемые на сайте резюме дел воспроизводятся в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

уведомлена, iv) решение было вынесено по спору, подпадавшему под условия арбитражного соглашения, и v) арбитражное решение не содержало постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения. Наконец, суд определил, что ходатайство компании APC отвечало условиям, перечисленным в статье IV Нью-Йоркской конвенции, поскольку все перечисленные в ней документы были представлены.

Дело 1359: Нью-Йоркская конвенция

Кот-д'Ивуар: Апелляционный суд г. Абиджан

Постановление № 486

Société PRODEXCI v Société RAIMUND COMMODITIES INC

20 апреля 2004 года

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано в *Actualités Juridiques*, выпуск № 48/2005, стр. 126.

Комментарий Франсуа Комуана

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org⁴

Между американской компанией RAIMUND COMMODITIES INC. и обществом PRODEX-CI, зарегистрированным в Кот-д'Ивуар, было заключено соглашение. Впоследствии между сторонами возник спор, по которому Арбитражной палатой при Американской ассоциации торговцев какао было вынесено арбитражное решение в пользу компании RAIMUND. Постановлением от 22 декабря 2003 года председатель суда первой инстанции г. Йопугон, рассмотрев дело в упрощенном порядке, разрешил привести арбитражное решение в исполнение в Кот-д'Ивуар. В апелляции на это постановление общество PRODEX-CI заявило, что, согласно положениям Гражданского и торгового процессуального кодекса, судья, рассмотревший дело, не имел компетенции выносить постановление о приведении арбитражного решения в исполнение и что в приведении в исполнение следовало отказать ввиду допущенных нарушений надлежащей судебной процедуры. В ответ на это заявление общество PRODEX-CI возразило, что суд первой инстанции г. Йопугон обладал надлежащей компетенцией и что применению подлежали Единообразный закон об арбитраже и Нью-Йоркская конвенция, тогда как Гражданский и торговый процессуальный кодекс был к делу не применим.

Апелляционный суд г. Абиджан отменил постановление о приведении в исполнение арбитражного решения, определив, что суд первой инстанции был некомпетентен рассматривать данное дело. В обоснование этого вывода суд отметил, что, хотя Нью-Йоркская конвенция и применима к приведению в исполнение арбитражных решений, компания RAIMUND не смогла доказать,

⁴ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Публикуемые на сайте резюме дел воспроизводятся в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

что эта конвенция позволяет судьям выносить постановления о приведении иностранных арбитражных решений в исполнение в Кот-д'Ивуар в упрощенном порядке. Апелляционный суд определил, что, согласно положениям Гражданского процессуального кодекса, вопрос о приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, в отсутствие иных международных договоренностей, должен рассматриваться судом по месту официальной регистрации или месту проживания ответчика в Кот-д'Ивуар.

Дело 1360: Нью-Йоркская конвенция

Кот-д'Ивуар: Верховный суд

Постановление № 501

Société SICAF A S.A. v Société J. ARON and Company (U.K.)

13 июня 2002 года

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано в *Actualités Juridiques*, выпуск № 50/2005, стр. 285

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org⁵

Двадцать шестого июля 1996 года Арбитражная палата г. Гавра по сделкам с кофе и перцем вынесла арбитражное решение в пользу компании из Соединенного Королевства (J. ARON and Company). Решением от 7 февраля 1997 года суд большой инстанции г. Гавра постановил привести арбитражное решение в исполнение во Франции. Семнадцатого февраля 1998 года председатель суда первой инстанции г. Абиджан признал постановление об исполнении арбитражного решения подлежащим исполнению в Кот-д'Ивуар. Проигравшая сторона (*Société Industrielle de Café et de Cacao*) обжаловала это решение в Верховном суде на том основании, что оно нарушало франко-ивуарийское соглашение о правовом сотрудничестве и положения Нью-Йоркской конвенции.

Верховный суд подтвердил решение суда первой инстанции и отклонил апелляционную жалобу без ссылок на Нью-Йоркскую конвенцию. Суд мотивировал свое решение тем, что в соответствии с франко-ивуарийским соглашением о правовом сотрудничестве решение французского суда может быть признано подлежащим исполнению в Кот-д'Ивуар при выполнении следующих условий: i) решение должно быть вынесено компетентным судом, ii) решение должно подлежать исполнению согласно французскому законодательству, iii) решение должно быть вынесено с соблюдением надлежащей правовой процедуры и iv) решение не должно противоречить публичному порядку той страны, в которой требуется его исполнение. Суд счел, что компания SICAF A не смогла доказать, что в данном случае эти условия не были выполнены.

⁵ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Публикуемые на сайте резюме дел воспроизводятся в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

Дело 1361: Нью-Йоркская конвенция II (3)

Кот-д'Ивуар: Верховный суд

Постановление № 317/97

Toyota Services Afrique (TSA) v Société Promotion de Représentation Automobiles (PREMOTO)

4 декабря 1997 года

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано в *Revue Camerounaise de l'Arbitrage*, выпуск № 5, апрель/май/июнь 1999 года, стр. 16

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org⁶

Двадцать девятого августа 1996 года компании PREMOTO и TSA заключили договор коммерческой концессии, содержащий арбитражную оговорку. Впоследствии между сторонами возник спор, в связи с которым компания PREMOTO обратилась в суд, который 2 июня 1997 года в упрощенном порядке вынес решение, предписывавшее компании TSA произвести поставку определенного количества автомобилей. Первого июля 1997 года это решение было подтверждено апелляционным судом г. Абиджан. Компания TSA подала апелляцию в Верховный суд, в которой она, в частности, указала на то, что нижестоящим судам следовало направить стороны в арбитраж в соответствии с пунктом 3 статьи II Нью-Йоркской конвенции.

Верховный суд подтвердил решение апелляционного суда Абиджана. Суд мотивировал свое решение тем, что судья, рассматривавший дело в упрощенном порядке, был вправе распорядиться о принятии обеспечительных мер, несмотря на наличие арбитражного соглашения. Изучив решение, вынесенное судьей, Верховный суд заключил, что оно не касалось вопросов существа и, таким образом, не нарушало пункта 3 статьи II Нью-Йоркской конвенции. Суд отклонил доводы компании TSA и отказал в апелляции.

Дело 1362: Нью-Йоркская конвенция

Египет: Кассационный суд, дело № 1042/73

Engineering Industries Company & Sobhi A. Farid Institute v. Roadstar Management & Roadstar International

28 марта 2011 года

Подлинный текст на арабском языке

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org⁷

⁶ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Публикуемые на сайте резюме дел воспроизводятся в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

⁷ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ.

Стороны заключили договор о передаче прав на секрет производства, предусматривавший разрешение споров путем арбитражного разбирательства в Лугано (Швейцария) в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой палаты (Регламент МТП). Четвертого февраля 2002 года в соответствии со швейцарским законодательством было вынесено арбитражное решение, предписывавшее компаниям Engineering Industries Company и Sobhi A. Farid Institute ("истцы") возместить убытки компаниям Roadstar Management и Roadstar International. Истцы обжаловали это решение в апелляционном суде г. Каира, требуя приостановить исполнение арбитражного решения и вынести постановление о его отмене. Двадцать девятого сентября 2003 года каирский апелляционный суд признал себя некомпетентным рассматривать ходатайство истцов. Двадцать третьего ноября истцы обжаловали решение апелляционного суда в Кассационном суде на том основании, что апелляционный суд неверно применил закон, признав себя некомпетентным рассматривать требования истцов несмотря на то, что договор о передаче прав на секрет производства регулировался Новым коммерческим кодексом, который наделяет египетские суды правом рассматривать споры, вытекающие из договоров о передаче технологий.

Кассационный суд жалобу истцов отклонил. Суд отметил, что статья 1 Египетского закона об арбитраже ограничивает его применение лишь арбитражными разбирательствами, происходящими на территории Египта, и международными арбитражными разбирательствами, которые по договоренности сторон проводятся в соответствии с Законом Египта об арбитраже. При этом суд заметил, что такая позиция согласуется с Нью-Йоркской конвенцией, к которой Египет присоединился в соответствии с президентским указом № 171/1959. Суд определил, что возникший между сторонами спор по поводу обращения в арбитраж подлежит рассмотрению не египетским, а швейцарским судом с учетом того, что стороны договорились о разрешении споров в порядке арбитражного разбирательства в Лугано, а никаких доказательств наличия соглашения о применении египетского Закона об арбитраже представлено не было. Суд также отметил, что Новый коммерческий кодекс не применим к договору сторон, так как договор был заключен после его вступления в силу.

Дело 1363: Нью-Йоркская конвенция III

Египет: Апелляционный суд г. Танта
42/42

Al Ahram Beverages Company v. Société Française d'Etudes et de Construction

17 ноября 2009 года

Подлинный текст на арабском языке

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org⁸

Публикуемые на сайте резюме дел воспроизводятся в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

⁸ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью

Двадцать пятого сентября 1991 года третейский суд в Женеве (Швейцария) вынес арбитражное решение в пользу французского общества Société Française d'Etudes et de Construction против египетской компании Al Ahram Beverages Company в итоге арбитражного разбирательства, проводившегося в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой палаты (Регламент МТП). Четырнадцатого апреля 2005 года председатель апелляционного суда Каира признал себя некомпетентным выносить решение по ходатайству французского общества о приведении в исполнение арбитражного решения, отметив, что арбитражное решение вынесено за рубежом и поэтому регулируется Нью-Йоркской конвенцией, а ходатайство о его приведении в исполнение следует подавать в компетентный суд первой инстанции в соответствии со статьей 297 Гражданского и торгового процессуального кодекса (Процессуальный кодекс). Французское общество обратилось с ходатайством о приведении в исполнение арбитражного решения в суд первой инстанции г. Эль-Ханка. Решением от 24 сентября 2009 года суд первой инстанции постановил привести арбитражное решение в исполнение и снизить применимую процентную ставку до 7 процентов. Египетская компания обжаловала это решение в апелляционном суде г. Танта, заявив, что арбитражное решение нельзя приводить в исполнение, так как оно противоречит публичному порядку Египта.

Апелляционный суд г. Танта определил, что суд первой инстанции был некомпетентен рассматривать ходатайство о приведении в исполнение арбитражного решения, и отменил вынесенное им постановление. Апелляционный суд отметил, что в соответствии со статьей 297 Процессуального кодекса ходатайства о приведении в исполнение решений, вынесенных за рубежом, подаются в суды первой инстанции, за исключением случаев, предусмотренных статьей 301 Процессуального кодекса, когда применению подлежат международные конвенции, даже если те противоречат положениям Процессуального кодекса. Суд напомнил, что Египет присоединился к Нью-Йоркской конвенции согласно президентскому указу № 171/1959 и что, таким образом, Нью-Йоркская конвенция подлежит применению наряду с любыми другими правовыми актами Египта. Сославшись на статью III Нью-Йоркской конвенции, которая предусматривает, что договаривающиеся государства приводят арбитражные решения в исполнение в соответствии со своими процессуальными нормами, суд отметил, что к упомянутым в Нью-Йоркской конвенции "процессуальным нормам" относится не только Процессуальный кодекс, но и все другие законы, регулирующие порядок судопроизводства, в частности Закон Египта об арбитраже. Суд заметил, что статья III Нью-Йоркской конвенции также предусматривает, что договаривающиеся государства не должны применять существенно более обременительные условия исполнения иностранных арбитражных решений, чем те, которые предусмотрены для приведения в

распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Публикуемые на сайте резюме дел воспроизводятся в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

исполнение внутренних арбитражных решений. Сравнив положения Процессуального кодекса, касающиеся приведения в исполнение иностранных решений, со статьями 55-58 Закона об арбитраже, устанавливающими порядок исполнения арбитражных решений, вынесенных в Египте, суд заключил, что положения Процессуального кодекса устанавливают более обременительные условия, чем Закон об арбитраже. В соответствии с этим суд определил, что приведение в исполнение арбитражного решения должно происходить в порядке, установленном Законом об арбитраже, статьи 9 и 56 которого предусматривают, что рассмотрение ходатайств о приведении в исполнение решений, вынесенных в рамках международного коммерческого арбитража, входит в компетенцию председателя апелляционного суда Каира. В соответствии с этим суд отправил дело на рассмотрение председателю каирского апелляционного суда.
